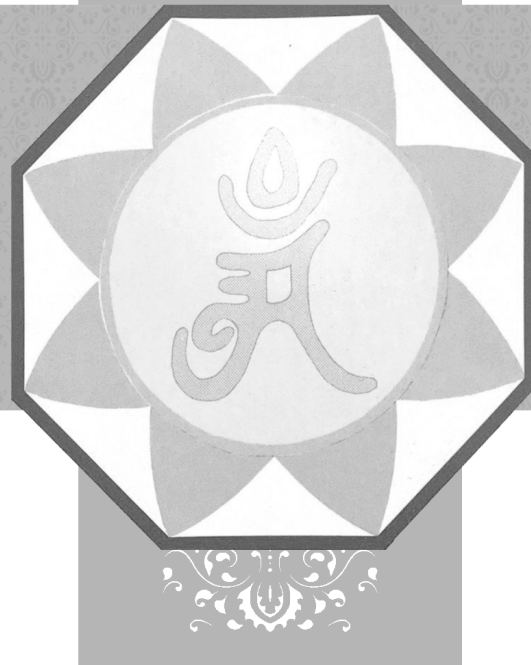


楞嚴咒句偈疏解

The Śūraṅgama Mantra with Verse and Commentary

宣化上人講解
國際譯經學院記錄翻譯
比丘尼近證校訂

Commentary by the Venerable Master Hsuan Hua
English Translated by the International Translation Institute
Revised by Bhikshuni Jin Zheng



七、南無薩婆

恭敬一切摩訶薩
清淨福田菩提芽
培養灌溉常精進
功圓果滿赴龍華

【白話解】

「南無」，翻譯為「皈命」；
「薩婆」，翻譯為「一切」。

「恭敬一切摩訶薩」：要恭敬恭敬的，皈命一切所有的大菩薩。大菩薩就是賢聖僧，好像觀音、勢至、文殊、普賢。一切的阿羅漢，這也都是賢聖僧。

「清淨福田菩提芽」：賢聖僧都是福田，僧人也是福田，是清淨的福田，能發菩提芽。你若能恭敬一切的大菩薩，也就是種了福報，長了菩提芽。

「培養灌溉常精進」：這個菩提芽，你要培養它，要灌溉它，好好地來栽培。栽培這個菩提芽，就是要常精進、修行。

「功圓果滿赴龍華」：你等功德圓滿的時候，就可以到龍華會。龍華會是將來彌勒菩薩成佛時的法會。我們現在修行，將來都要到龍華會去。

☞待續

7. *Na Mo Sa Po*

*Paying reverence to all Mahasattvas,
In the pure field of blessings, grow bodhi sprouts.
Nurture and water them, be constantly vigorous.
With merit perfected and fruition full,
you can join the Dragon Flower.*

Explanation:

“*Na mo*” is translated as “to take refuge with one’s life,” while “*Sa po*” (*Sarva*) is translated as “all” or “everything.”

Paying reverence to all Mahasattvas. One returns one’s life to all the Great Bodhisattvas, the sages and saints of the Sangha, like Guanyin Bodhisattva, Great Strength Bodhisattva, Manjushri Bodhisattva, Universal Worthy Bodhisattva, as well as all the arhats. The sages and saints of the sangha comprise a “field of blessings.”

In the pure field of blessings grow bodhi sprouts. Not only the sages and saints of the Sangha comprise a “field of blessings,” monastics themselves are also fields of blessings—pure fields of blessings that can give rise to the sprout of bodhi. If you are reverent to all Bodhisattvas, then you plant the reward of blessings and the sprout of bodhi.

Nurture and water them, be constantly vigorous. You have to nourish and tend your bodhi sprout by constantly being vigorous in your cultivation.

With merit perfected and fruition full, you can join the Dragon Flower. When your merit and virtue are perfected, you can attend the Dragon Flower Assembly, the Dharma Assembly of Maitreya Bodhisattva when he becomes a Buddha in the future. So, if you cultivate now, in the future you can join the Dragon Flower Assembly.

☞To be continued